

Estalo

@bienalmercosul

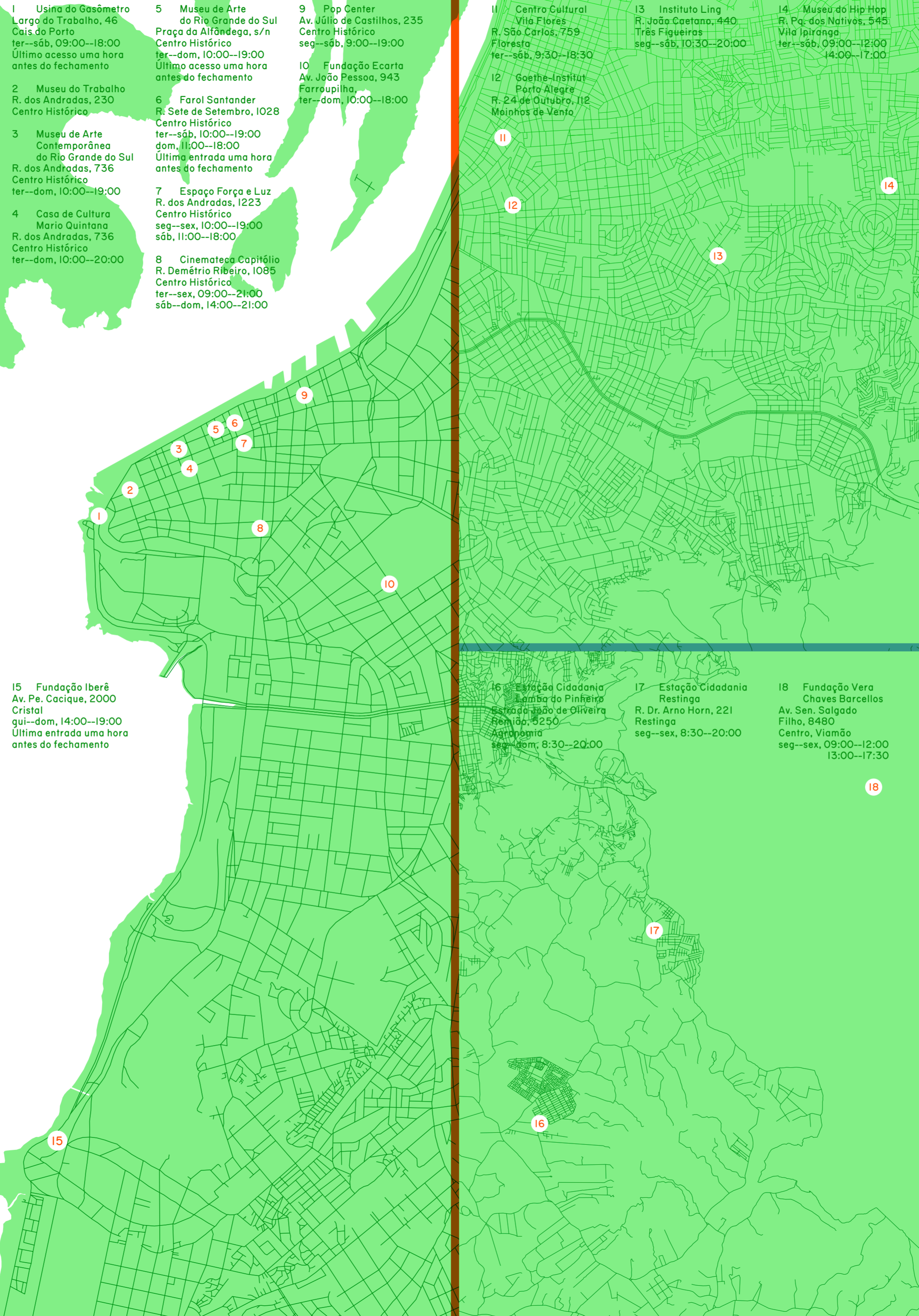
bienalmercosul.art.br

Ad Minoliti
Alanis Obomsawin
Ali Eyal
Amol K. Patil
Awilda Sterling-
Duprey
Berenice Olmedo
biarritzzz
Bonikta
Chico Machado
Christine Sun Kim
Claudia Alarcón
Cláudio Goulart
Cornelius Cardew
Damián Ayma
Zepita
Darks Miranda
Diedrick Brackens
Djalma do Alegrete
Eduardo Montelli
Emilija Škarnulyté
Erick Peres
Farah Al Qasimi
Fátima Rodrigo
Felipe Rezende
Felipe Veeck
Firas Shehadeh
Freddy Mamani
Froid
Fyerool Darma
Heitor dos Prazeres
Gabriel Chaile
Gervane de Paula
Gretchen Bender
Iberê Camargo
Ismael Monticelli
Jacolby Satterwhite
José Ballivián
Julia Isídrez
Kira Xonorika
Laryssa Machada

Letícia Lopes
Li Yi-Fan
Li Yong Xiang
Lorenzo Beust
Marcus Deusdedit
Marina Rheingantz
Mauro Fuke
Maya Weishof
Minia Biabiany
Nam June Paik
Natasha Tontey
Nereyda López
New Red Order
Nicole L'Huillier
Nikita Gale
Ogwa
Özgür Kar
Paul Mpagi Sepuya
Randolpho Lamonier
Retratistas do Morro/
Afonso Pimenta
Rochelle Costi
Rodrigo Cass
Samson Young
Sandra Vásquez
de la Horra
Santiago Yahuarcani
Sara Modiano
Taiki Sakpisit
Tang Han
Tirzo Martha
Ulises Beisso
Urmeer
Valerie Brathwaite
Venuca Evanán
Vitória Cribb
William Gutiérrez
Peñaloza
Wiki Pirela
Yunchul Kim
Zé Carlos Garcia

14^A Bienal do Mercosul
27.03--01.06.25

- Usina do Gasômetro**
faísca
spark
biarritzzz
Chico Machado
Cornelius Cardew
Damián Ayma Zepita
Gabriel Chaile
Jacolby Satterwhite
Marcus Deusedit
Nikita Gale
Paul Mpagi Sepuya
Tirzo Martha
Ulises Beisso
- Museu do Trabalho**
passatempo
pastime
Rochelle Costi
- Museu de Arte Contemporânea do Rio Grande do Sul — MAC-RS**
um estalo que parece um asterisco, bem esparramado
a snap that looks like an asterisk, all spread out
Laryssa Machado
Lorenzo Beust
Natasha Tontey
Randolph L. Amonier
Sandra Vásquez de la Horra
- Casa de Cultura Mario Quintana**
um estalo que parece um asterisco, bem esparramado
a snap that looks like an asterisk, all spread out
Alanis Obomsawin
Christine Sun Kim
Darks Miranda
Emilija Škarnulytė
Felipe Veeck
Nicole L’Huillier
Tang Han
- Museu de Arte do Rio Grande do Sul — MARGS**
o deslizar dos grãos de areia no fundo de uma ampulheta
the sliding of grains of sand at the bottom of an hourglass
Amol K. Patil
Awilda Sterlling-Duprey
Froiid
Fyerool Darma
Gretchen Bender
Heitor dos Prazeres
Nereyda López
Özgür Kar
- Farol Santander**
uma televisão fora do ar chiando de madrugada na sala
an out-of-signal TV hissing in the living room late at night
Berenice Olmedo
Claudia Alarcón
Cláudio Goulart
Eduardo Montelli
Farah Al Qasimi
Marina Rheingantz
Nam June Paik
New Red Order
Ogwa
Urmeer
Vitória Cribb
Yunchul Kim
- Espaço Força e Luz**
o dilatar das pupilas
the dilation of the pupils
Ad Minoliti
Fátima Rodrigo
Kira Xonorika
Paul Mpagi Sepuya
- Cinemateca Capitólio**
o som da língua no céu da boca
the sound of the tongue on the roof of the mouth
Samson Young
- Pop Center**
as luzes se apagam, mas a festa não termina
the lights go out, but the party doesn’t end
Fátima Rodrigo
Ismael Monticelli
- Fundação Ecarta**
essas pedras que fazem dos penhascos unidades de tempo
those rocks that make cliffs units of time
Freddy Mamani
Minia Biabiany
Sara Modiano
Tang Han
- Centro Cultural Vila Flores**
uma solução prodigiosa para um barulhento problema
a prodigious solution to a noisy problem
Felipe Rezende
- Goethe-Institut Porto Alegre**
na batida desse som ke você me konkistou
in the beat of this sound, you’ve got me on
Bonikta
- Instituto Ling**
o estalo do chão de madeira da minha casa que vem com o calor do verão
the crackling of the wooden floor in my house that comes with the summer heat
Erick Peres
Gervane de Paula
Wiki Pirela
- Museu da Cultura Hip Hop RS**
a marcas do prazer gravadas em uma playlist
the marks of pleasure recorded on a playlist
Retratistas do Morro / Afonso Pimenta
William Gutiérrez
Peñaloza
- Fundação Iberê**
em um estalar de dedos, você acordará de um sono profundo
in the snap of a finger, you will wake up from a deep sleep
Darks Miranda
Diedrick Brackens
Djalma do Alegrete
Iberê Camargo
José Ballivián
Julia Isidrez
Leticia Lopes
Li Yi-Fan
Li Yong Xiang
Mauro Fuke
Maya Weishof
Rodrigo Cass
Santiago Yahuarcani
Taiki Sakpisit
Valerie Brathwaite
Venuca Evanán
Zé Carlos Garcia
- Estação Cidadania Lomba do Pinheiro**
a cor que caiu do céu
the color that fell from the sky
Urmeer
- Estação Cidadania Restinga**
num piscar de olhos, tudo se reinicia
in the blink of an eye, everything restarts
Felipe Veeck
- Fundação Vera Chaves Barcellos**
objetos no espelho podem estar mais próximos do que parecem
objects in the mirror may be closer than they appear
Ali Eyal
Felipe Rezende
Firas Shehadeh



Eu estalo, tu estalas, nós estalamos — a 14^A Bienal do Mercosul é um evento que gira em torno da ideia de transformação. Seja verbo, seja substantivo, a palavra “estalo” aciona memórias que vão do trágico ao cômico, de histórias baseadas em nossas biografias a fatos históricos de conhecimento nacional ou global. Esta edição da Bienal conta com 77 artistas de contextos e interesses contrastantes, e a dissonância de seus estalos existenciais é a força motora para a reflexão por parte do público.

Sendo esta edição um elogio ao constante movimento que atravessa nossas vidas e as formas como lidamos com as imagens, nada mais justo que a seleção de artistas e obras aponte para direções contraditórias. Queremos inventar mundos junto com o público, improvisar até o amanhecer e o cansaço chegarem. Os dezoito espaços expositivos que gentilmente abrigam o evento são encontros temporários de vozes. Cada exposição recebe um título diferente e que, de forma ficcional, conecta-se à noção de “estalo” ampliando o campo semântico da Bienal.

I snap, you snap, we snap — the 14th Mercosul Biennial is an event that revolves around transformation. Whether it is a verb or a noun, the word “snap” triggers memories ranging from the tragic to the comical, from stories based on our biographies to historical facts of national or global knowledge. Featuring 77 artists from contrasting contexts and interests, the dissonance of their existential snaps is the driving force for reflection on the part of the public.

Enriching the senses and experiences of this edition, the educational curatorship extends the public’s dialog with the artistic research present in the exhibitions, proposing actions that involve art, education, mediation, and pedagogy based on the concepts of “roda” [wheel] and “giro” [whirling] and their links with “snap”. The curatorship of the public programs brings together different spaces and institutions, connecting the city and its territories by reflecting on the right to leisure as an exercise in cultural citizenship. Finally, two publications complement the Biennial: one records the exhibitions and provides information about the artists, and the other collects commissioned texts, both fiction and non-fiction, reverberating their snaps.

Please don’t be shy; come and snap with us. Snapping together is tastier!

Curatorial Team

For more information on the public and educational programs, visit: @bienalmercosul bienalmercosul.art.br